

Pari: Question Task

This is a broad transcription (see document on transcription conventions). More detailed transcriptions are provided in different activities as needed.

P: Pari

I: Interviewer

- 1 P gorbeh um, chi kar kærð? <laugh> chera, chera madær in dokhtær æsæbani shod?
- 2 I uhum, uuum, madær-e in dokhtær yeki æz dust-aye mæn-e
- 3 P *ok*
- 4 I yeh mehmuni dashtæn, tævælod,
- 5 P mobaræk [<laugh>
- 6 I [<laugh> uhum, væ maman-e miad mibineh keh keyk khordeh shodeh, æsæbaniyeh
- 7 P oooh, oh, um, in dokhtær keyk khord? væ goft keh gorbeh khord? <laugh>
- 8 I bæleh, dokhtær-e keyk ro khordeh,
- 9 P shytun mikoneh
- 10 I væli dareh be mamesh mige h mæn nækhordæm, dokmeh khord. esme gorbæsh dokme-æst.
- 11 P *Ok, dokmeh?!*
- 12 I dokmeh
- 13 P dokmeh yani chi?
- 14 I yani *button. button.*
- 15 P ah, nazi, khob, khob
- 16 I dige soali nædari?
- 17 P um, næ, nædaram.
- 18 I basheh, æks-e bæ'di
- 19 P um,... um, chi aa...madæræsh um, ah, key beri? key, næ! key mireh? key *means when*, key,
- 20 P ...koja, koja ...ah..<laugh>
- 21 I bæleh, dorosteh, koja mireh?
- 22 P koja mireh?
- 23 I um, madær-e mikhad bereh yek keyk-e dige bekhæreh.
- 24 P aah
- 25 I bæraye inkeh ælan mehmuna mian, bayæd yeh keyk dashteh bashan.
- 26 P khob, væ dastane dokhtær-æsh bavær nemikoneh?
- 27 I uhum, æsabani-ye mige bayæd bemuni khune! mæn miræm keyk mikhæræm, miam.
- 28 P khob, um, væ um, vækti keh mehmuni-æm es, um tuye mehmani dokhtær keyk ejazeh nædareh
- 29 P [<laugh> be...bokho...bekhoreh.
- 30 I [<laugh> [uhum tænbihesh kærdeh mige h digeh behet keyk nemidæm bokhori
- 31 P khob,..væ gorbeh khoshhal-eh?
- 32 I <laugh>
- 33 P <laugh>
- 34 I gorbeh ræfte læb-e pænjàreh.
- 35 P <laugh> ah, khub, um, aa, dokh.. in dokhtær miduneh keh gorbeh-æsh beri? um tu, um, nop,
- 36 P birun pænjàreh mireh?
- 37 I areh, gorbeh dareh mireh, dokhtær-e kheili æsæbani-ye, chonkeh tænha tu khuneh mundeh
- 38 P uhum
- 39 I hosel-æsh sær ræfteh, ba'd mibineh keh gorbe-æsh hæm dareh mireh pisheh dustash.
- 40 P oooh, um, khob, in dokhtær-an ki-e?

Transcripts_Per_Pari_Question

- 41 I ina dokhtær-aye hamsayeh-æn
42 P oh, ok
43 I esme in dokhtær, sima-ast
44 P sima
45 I migæn sima bia khuneh-ye ma ba hæm bazi konim,, chera tu khuneh tænha neshæsti?
46 P <laugh>
47 P khob, væ, goft, chi goft? chi?
48 I mige nemitunæm, mamanæm dær ro ghofl kærdeh, mæn nemitunæm biam birun æz khuneh.
49 P væ goft chera? ke....um <laugh>
50 I næ! nægoft <laugh>
52 P khob, oooh, chi kar mikoneh? bihusheh....<laugh> um,.. be aparteman-e dustanæsh miri?
53 P mireh!
54 I uhum, chon mibineh dokmeh æz læb-e pænjàreh ræfteh khuneh-ye dustash, mige khob mænæm
55 I beræm. [mænæm beræm khuneh-ye dustam.
56 P [oooh, kheili tærsmak-aye
57 I kheili tærsmak-e, tæbæghe-ye chahardæhom, tæbægheh-ye chahardæhom-e sakhteman
58 I zendegi mikonæn.
59 P væ nemitærseh?
60 I fekr mikoneh chon gorbeh ræfteh, in hæm mituneh bereh.
61 P <laugh> khob fekr mikonæm keh um keh, zendegish kheili kutah bashesh <laugh>
62 I <laugh>
63 P oooh, oh, khob, hala mitærseh. <laugh>
64 I uhum, miad labe pænjàreh, pain ro negah mikoneh mige vaaay, mitærseh, æz tærsmak khoshk
65 I shodeh.
66 P <laugh> [aaoh
67 I [nemituneh tekun bokhoreh.
68 P oh-uh! khob væ oh u, um, in mærd be madær-æsh zæng zæd? ya
69 I eee, næ! dareh be polis zæng mizæneh...keh bian komækesh konæn... tærsmak hæmeh.
70 P fekr mikonæm madær-æsh kheili bishtær æsæbani misheh. <laugh>
71 I bæleh, bæleh.
72 P e, khob.
73 I in kham-e dareh behesh mige tekun nækhor, tekun nækhor, ælan ma darim zæng mizænim
74 I beh polis bian komæket konæn.
75 P khob, aaa, boy, um, be زندان mireh?! <laugh>
76 I <laugh>
77 I ee, næ, in polis ha umædæn komækesh konæn, nejatesh bedæn.
78 P khob.
79 I æz um, inkeh pain biofteh nejatesh bedæn, bebærænesh tuye khuneh.
80 P khob. um, væ beh madær-æsh mige in kar kærdeh? in kar kærdeh?
81 I nemidunæm, bayæd sæbr konim ta bebinim.
82 P shayæd <laugh>
83 I <laugh>
84 P ah, areh, khob oooh geryeh mikoneh! uuum khob aa, madæræsh chi goft?
85 I madær-æsh kheili æsæbaniyeh, dæstesho zædeh beh kæmæresh væ mige kheili dokhtær-e bædi
86 I hæsti.
87 P <laugh>

Transcripts_Per_Pari_Question

88 I sheytun-i
89 P sheytun-i
90 I uhum
91 P sheytun-i æst.
92 I uhum, kheili.
93 P khob.
94 I væ dokhtær geryeh mikoneh. hala fekr mikoni chi misheh?
95 P chi misheh bæ'd æz inkeh...
96 I uhum
97 P um, fekr mikonæm tuye otaghesh <laugh> bayæd bereh væ be mehmuni nemituneh beri,
98 P um bereh,
99 P væ um, væ um sobh-e bæ'di madær-æsh, madær-æsh goft ee khob bia, bia sobhuneh bokhor.
100 I uhum <laugh> <P& I laugh>